

## 1. Características principales de la población de Euskal Herria

En Euskal Herria viven 3.015.558 personas, atendiendo a los datos de población de 2006, de las cuales el 71% vive en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV), el 20% en la Comunidad Foral de Navarra y el 9% en el País Vasco Norte.

Euskal Herria está situada en el Golfo de Bizkaia, en el extremo oeste de los Pirineos. Abarca una superficie de 20.664 km<sup>2</sup> distribuidos en siete territorios, a su vez organizados política y administrativamente en dos estados europeos: Álava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra en España, y Lapurdi, Baja Navarra y Zuberoa en Francia.

Álava, Bizkaia y Gipuzkoa forman la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) y Navarra constituye por sí misma la Comunidad Foral de Navarra; ambas comunidades gozan de autogobierno dentro del mapa autonómico español. En Francia, las provincias vascas de Lapurdi, Baja Navarra y Zuberoa constituyen el País Vasco Norte y forman parte del Departamento de los Pirineos Atlánticos.

Si se analiza la evolución que ha experimentado la población de Euskal Herria en los últimos 15 años cabe subrayar dos características principales:

- el proceso de envejecimiento de la población, y
- la influencia de la inmigración

El progresivo envejecimiento de la población se debe tanto al aumento de la esperanza de vida como a la caída de los índices de natalidad. En efecto, en la CAV y Navarra, entre 1991 y 2006, la población mayor de 65 años ha aumentado un 50%. Dicho aumento no ha sido tan significativo en el País Vasco Norte, donde la proporción de habitantes mayores de 65 años ya era elevada hace 15 años.

**El progresivo envejecimiento de la población, junto con un aumento creciente del número de inmigrantes, sobre todo en Navarra y la CAV, son las características más notables de la evolución de la población de Euskal Herria durante los últimos años**

En lo que respecta al origen de la población, durante los últimos 15 años ha aumentado considerablemente el número de inmigrantes llegados a Euskal Herria, especialmente en la CAV y, sobre todo, en Navarra. Entre 1991 y 2006 el porcentaje de extranjeros en la CAV ha pasado de ser un 2% de la población a un 5%, y en Navarra de un 2% a un 10%.

El universo analizado en la encuesta sociolingüística corresponde a personas que viven en Euskal Herria y tienen 16 o más años de edad. Según los datos de 2006, en Euskal Herria viven 2.589.600 personas de 16 años en adelante, de las cuales el 71,5% (1.850.500 personas) viven en la Comunidad Autónoma Vasca, el 19,7% (508.900 personas) en Navarra y el 8,9% (230.200 personas) en el País Vasco Norte.

A la hora de realizar una lectura de los datos hay que tener muy en cuenta el peso demográfico de la CAV en el conjunto de Euskal Herria y, por consiguiente, su influencia en los resultados globales.

**Tabla 1.** Población de 16 o más años por grupos de edad. Euskal Herria, 2006

Grupos de edad	Población de 16 o más años			
	Euskal Herria	CAV	Navarra	País Vasco N.
≥ 65	<b>557.500</b>	393.200	104.700	59.600
50-64	<b>556.800</b>	402.400	102.900	51.500
35-49	<b>712.300</b>	512.000	141.300	59.000
25-34	<b>481.100</b>	348.600	101.500	31.000
16-24	<b>281.900</b>	194.300	58.500	29.100
<b>Total</b>	<b>2.589.600</b>	<b>1.850.500</b>	<b>508.900</b>	<b>230.200</b>

**Fuente:** IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

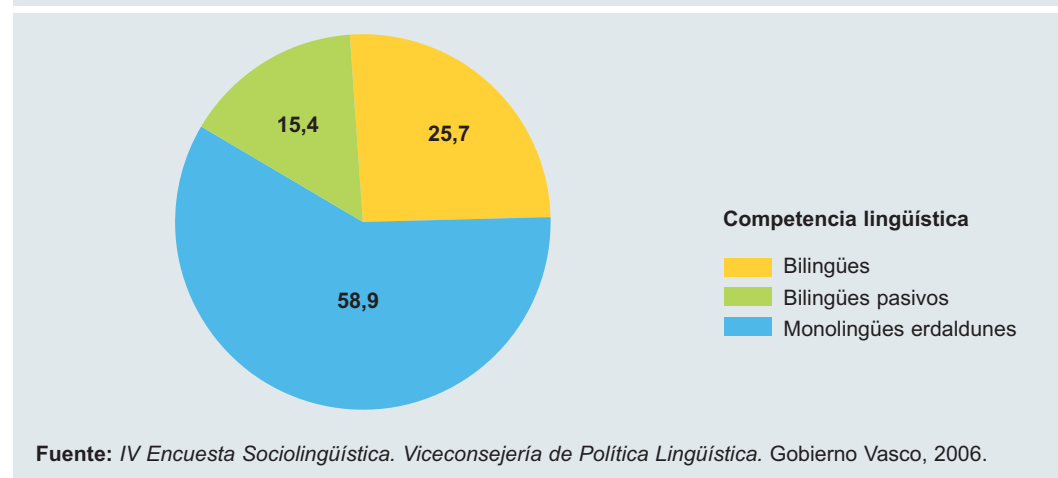
## 2. Competencia lingüística

### 2.1. POBLACIÓN SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

Según los datos de 2006 en Euskal Herria viven 2.589.600 personas de 16 o más años, de las que el 25,7% (665.800 personas) son bilingües, es decir, hablan bien euskera y castellano o francés. Además, otras 397.900 personas (15,4%), a pesar de no hablar bien euskera, son capaces de entenderlo bien, esto es, son bilingües pasivos. El resto, 1.525.900 personas (58,9%), son monolingües erdaldunes, es decir, no hablan euskera.

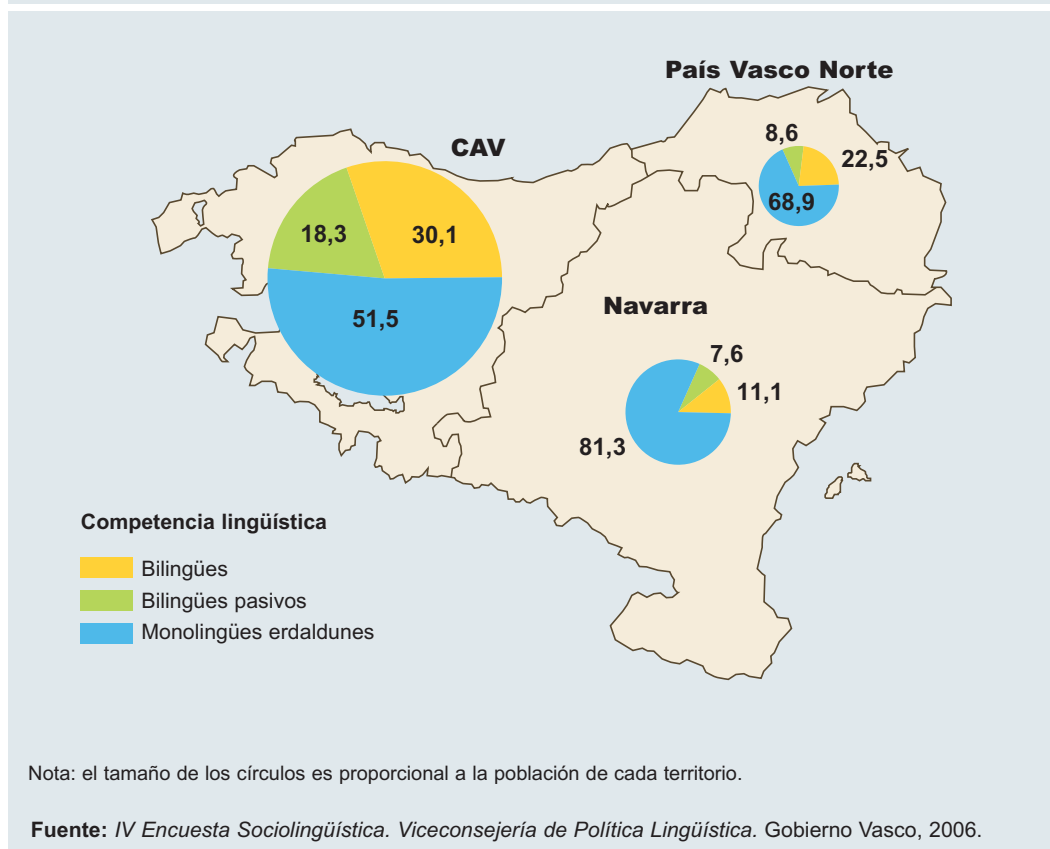
El 25,7% del conjunto de la población de Euskal Herria es bilingüe, el 15,4% bilingüe pasivo y el 58,9% monolingüe erdaldun

Figura 1. Competencia lingüística. Euskal Herria, 2006 (%)



El mayor porcentaje y número de bilingües de Euskal Herria (83,7% y 557.600 personas respectivamente) vive en la CAV. La población bilingüe de Navarra (56.400 personas) corresponde al 8,5% del conjunto de bilingües de Euskal Herria. El menor porcentaje y número de bilingües de Euskal Herria (7,8% y 51.800, respectivamente) viven en el País Vasco Norte.

**Figura 2.** Competencia lingüística por territorios. Euskal Herria, 2006 (%)



**Tabla 2.** Evolución de la población total y de los bilingües de 16 o más años. Euskal Herria, 1991-2006

Territorio	Evolución de la población de 16 o más años			
	1991		2006	
	Total	Bilingües	Total	Bilingües
CAV	1.741.500	419.200	1.850.500	557.600
Navarra	420.700	40.200	508.900	56.400
País Vasco N.	208.900	69.100	230.200	51.800
<b>Euskal Herria</b>	<b>2.371.100</b>	<b>528.500</b>	<b>2.589.600</b>	<b>665.800</b>

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Si se tiene en cuenta la evolución de los últimos 15 años, en 2006 hay 137.300 bilingües más que en 1991. En 1991 el porcentaje de bilingües del conjunto de Euskal Herria era del 22,3% mientras que, como ya se ha indicado, en 2006 es del 25,7%. Este aumento ha tenido lugar en la CAV y Navarra, no así en el País Vasco Norte. De hecho, el porcentaje de bilingües sigue creciendo en la Comunidad Autónoma Vasca, donde cabe mencionar que el incremento de los últimos años (138.400 bilingües más) ha sido mayor que en el conjunto de Euskal Herria (137.300). También en Navarra está aumentando el número de bilingües y apenas se producen pérdidas. Sin embargo en el País Vasco Norte continúa la pérdida de bilingües y previsiblemente continuará los próximos años; no obstante, ha comenzado a aumentar el número de jóvenes bilingües.

Asimismo, en el conjunto de Euskal Herria hay 133.900 monolingües erdaldunes menos que hace 15 años (en 1991 eran el 70% y en 2006 son el 58,9%). No obstante, tal como sucede con los bilingües, también en este caso hay que diferenciar la evolución de la CAV y de Navarra, por un lado, y la del País Vasco Norte, por otro. El porcentaje de monolingües erdaldunes ha descendido en la CAV y en Navarra; sin embargo en el País Vasco Norte ha aumentado tanto el número de ellos como su porcentaje.

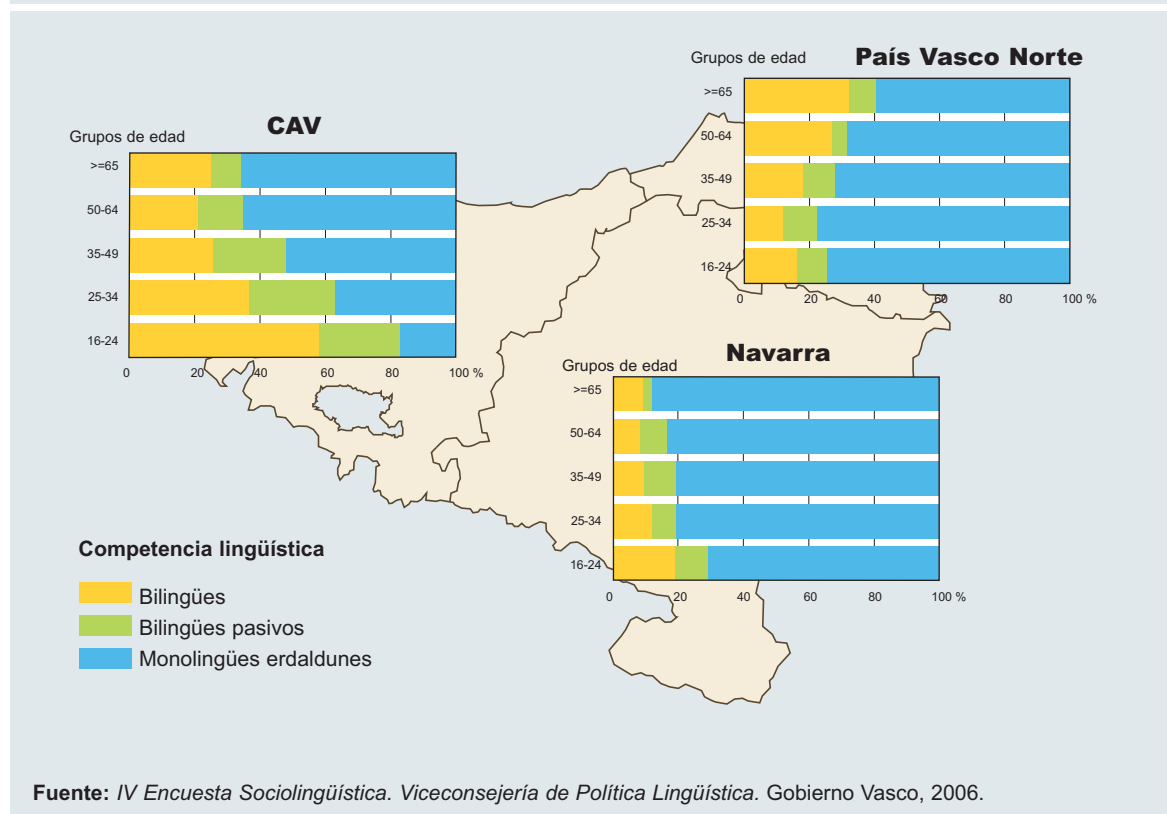
Para finalizar, los bilingües pasivos, aquéllos que a pesar de no hablar bien euskera tienen competencia suficiente para entenderlo bien, han aumentado en los tres territorios. Han pasado de ser del 7,7% al 15,4% de la población de Euskal Herria en los últimos quince años.

## 2.2. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA SEGÚN LA EDAD

El aumento de bilingües de la CAV ha tenido lugar en todos los grupos de edad menores de 50 años, y en Navarra en los menores de 35 años. Sin embargo en el País Vasco Norte el mayor porcentaje de bilingües se da en la población mayor de 65 años, y a medida que disminuye la edad desciende también el porcentaje de bilingües. No obstante, existen indicios cada vez más evidentes de un cambio de tendencia entre los jóvenes del País Vasco Norte, y conforme a los datos de 2006, ha aumentado el porcentaje y el número de bilingües; de hecho, en 2001 había 3.200 bilingües (12,2%) entre 16 y 24 años y en 2006 hay 4.700 (16,1%) en ese mismo intervalo.

**El mayor porcentaje de bilingües de la CAV y Navarra se encuentra entre los jóvenes; sin embargo, en el País Vasco Norte corresponde a las personas mayores**

Figura 3. Competencia lingüística por grupos de edad y territorios. Euskal Herria, 2006 (%)



Por tanto, si se contempla la evolución de los últimos 15 años, el aumento del número de bilingües se da en la población más joven de la CAV, Navarra y el País Vasco Norte.

El grupo más erdaldun corresponde al de los adultos entre 35 y 65 años, pero a medida que transcurren los años a dicho grupo se van incorporando bilingües procedentes del grupo de edad más joven, y a su vez se van perdiendo monolingües erdaldunes, que pasan al grupo de mayores de 65 años. Mientras que los jóvenes son cada vez más euskaldunes, en el grupo de los más mayores ha aumentado el porcentaje de monolingües erdaldunes (grupo que, en la CAV y Navarra, contaba hasta hace 15 años con el mayor porcentaje de bilingües).

El porcentaje de bilingües pasivos ha aumentado en todos los grupos de edad y en los tres territorios. Sin embargo se trata de la primera ocasión en la que en la CAV el porcentaje de bilingües pasivos es menor en la franja de edad de 16 a 24 años (24,9%) que en la de 25 a 34 años (26,0%). Es decir, el aumento de bilingües entre los más jóvenes está provocando un porcentaje menor de monolingües erdaldunes, así como de bilingües pasivos.

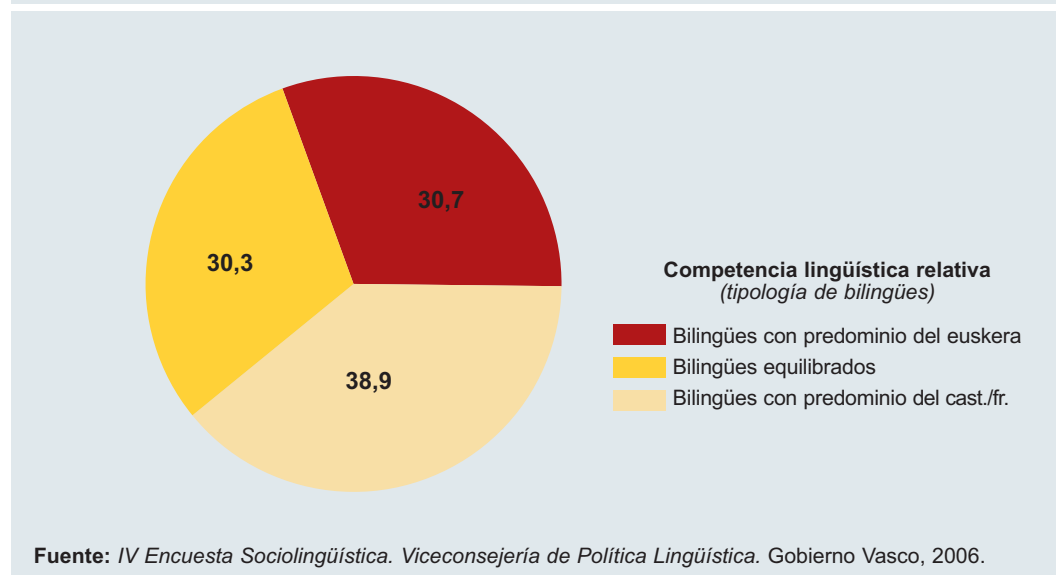
### 2.3. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA RELATIVA

Se han distribuido los bilingües en tres grupos, según su mayor o menor facilidad para hablar euskera, castellano o francés: bilingües con predominio del euskera (30,7%), bilingües equilibrados (30,3%) y bilingües con predominio del castellano o francés (38,9%).

Los bilingües con predominio del euskera se expresan con mayor fluidez en euskera que en castellano o francés. Corresponden a esta categoría el 31,8% de los bilingües de la CAV, el 26,2% de los de Navarra y el 24,7% de los del País Vasco Norte. La mayor proporción de bilingües con predominio del euskera en el conjunto de Euskal Herria se encuentra entre los mayores de 65 años, y a medida que disminuye la edad esa proporción también disminuye. Para casi todos ellos el euskera ha sido su primera lengua. Los bilingües con predominio del euskera de la CAV y

Casi un tercio de los bilingües del conjunto de Euskal Herria utilizan con más facilidad el euskera que el castellano o francés. Sin embargo, esa proporción es menor entre los jóvenes (una quinta parte)

Figura 4. Tipo de bilingüismo (*bilingües*). Euskal Herria, 2006 (%)

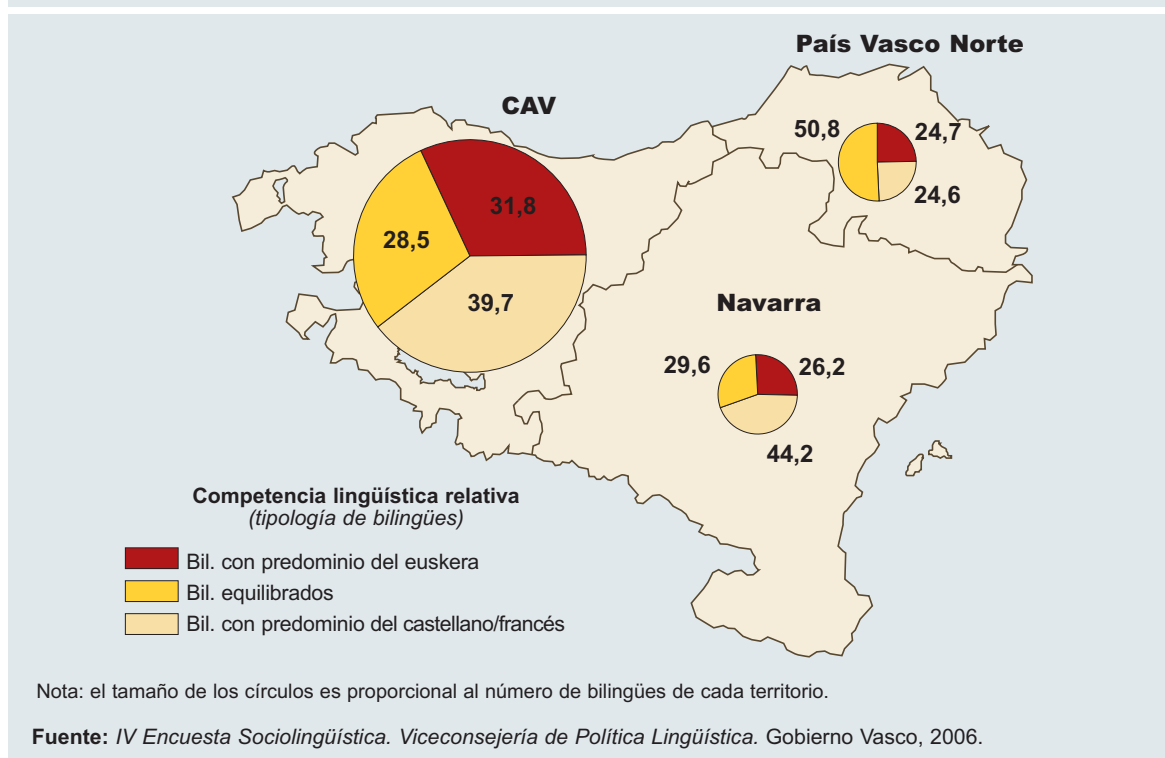


Navarra viven en las zonas sociolingüísticas más euskaldunes: los de la CAV, principalmente en la tercera zona (50%-80% de euskaldunes), y los de Navarra en la cuarta (>80% de euskaldunes).

**Los bilingües equilibrados** se expresan con la misma fluidez tanto en euskera como en castellano o francés. Corresponden a esta categoría el 28,5% de los bilingües de la CAV, el 29,6% de los de Navarra y el 50,8% de los del País Vasco Norte. Por grupos de edad, el mayor porcentaje de bilingües equilibrados se encuentra en la población entre 25 y 50 años (una persona de cada tres en la CAV y Navarra, y más de la mitad en el País Vasco Norte). Para la mayoría de ellos el euskera ha sido su primera lengua (sobre todo en el País Vasco Norte). En la CAV y Navarra uno de cada cuatro ha tenido el castellano como primera lengua.

**Los bilingües con predominio del castellano o francés** se expresan con mayor facilidad en castellano o en francés que en euskera. Constituyen el mayor grupo de bilingües de la CAV y Navarra. La proporción de bilingües con predominio del castellano o francés aumenta a medida que desciende la edad. La primera lengua de la mayoría de este tipo de bilingües de la CAV y de Navarra ha sido el castellano, y en el País Vasco Norte, en cambio, el euskera.

Figura 5. Tipo de bilingüismo (*bilingües*) por territorios. Euskal Herria, 2006 (%)



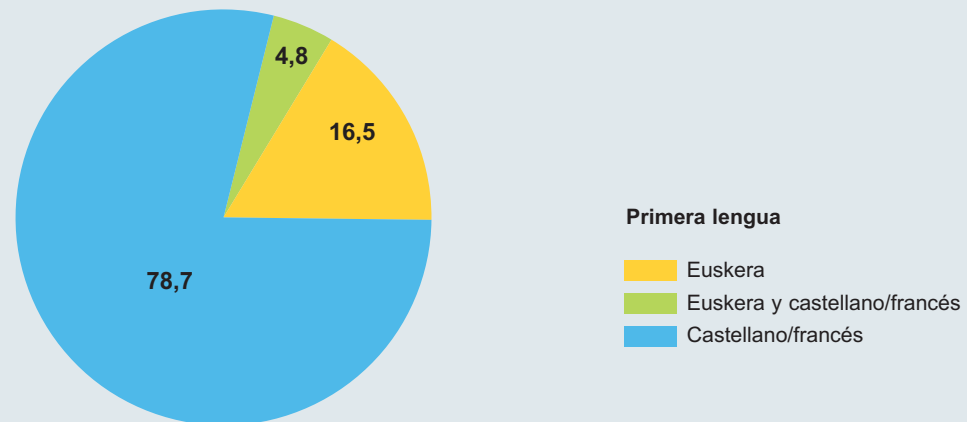
### 3. Transmisión de la lengua

#### 3.1. PRIMERA LENGUA POR TERRITORIOS

Para tres de cada cuatro habitantes (78,7%) del conjunto de Euskal Herria, el castellano o el francés es su primera lengua. El 16,5% tiene el euskera como primera lengua y el 4,8% las dos lenguas.

En todos los territorios y grupos de edad del conjunto de Euskal Herria predominan las personas que tienen el castellano o francés como primera lengua

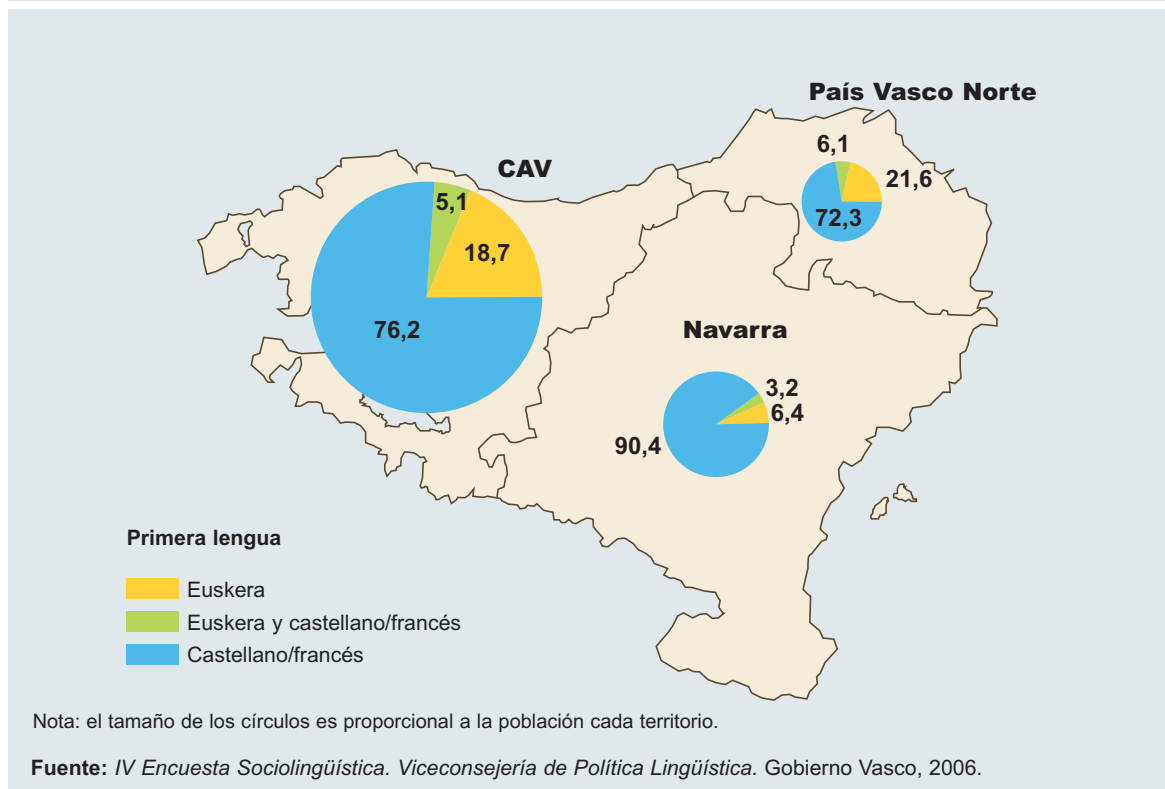
Figura 6. Primera lengua. Euskal Herria, 2006 (%)



Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Por territorios, tienen el euskera como primera lengua el 21,6% en el País Vasco Norte, el 18,7% en la CAV y el 6,4% en Navarra.

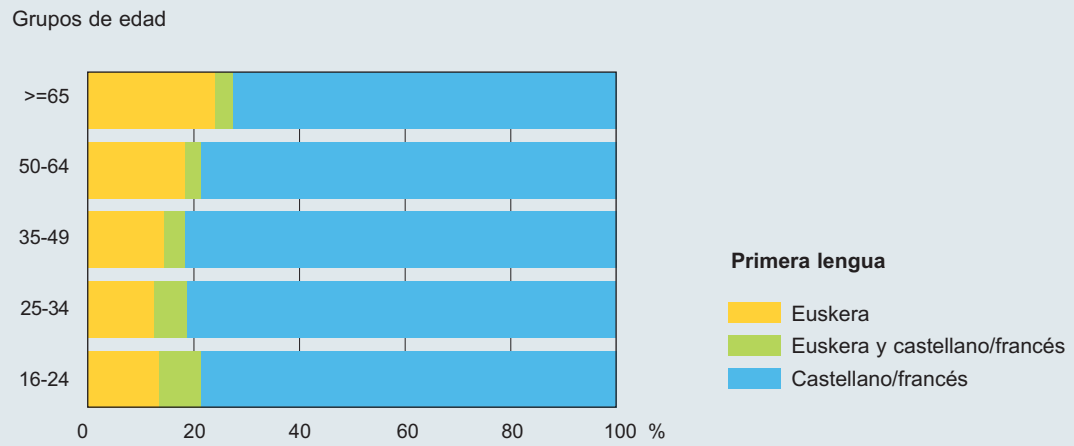
Figura 7. Primera lengua por territorios. Euskal Herria, 2006 (%)



### 3.2. PRIMERA LENGUA POR GRUPOS DE EDAD

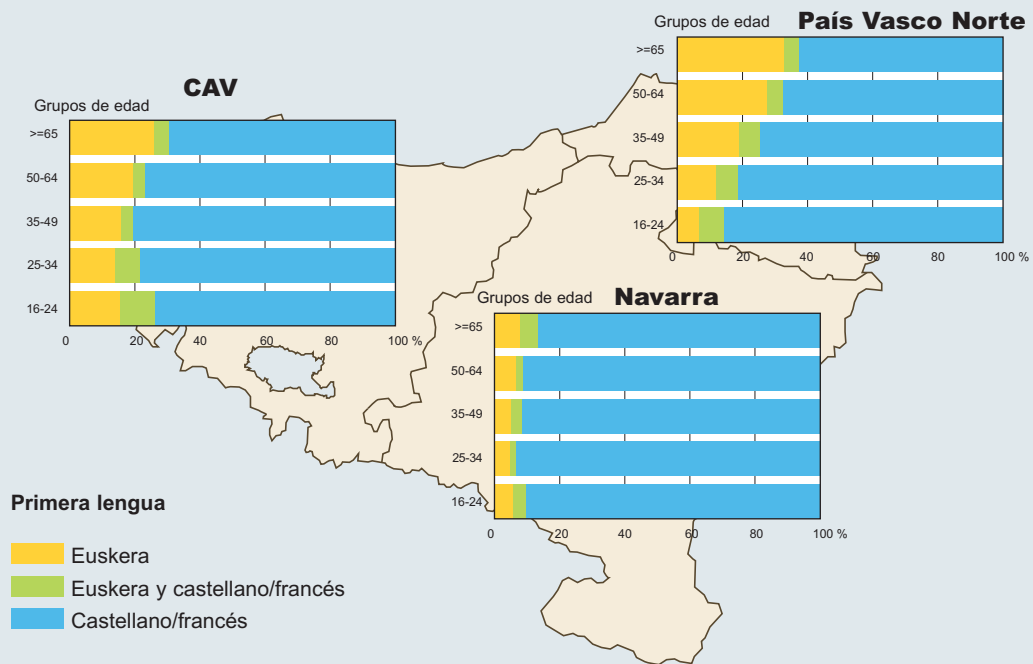
El mayor porcentaje de personas con el euskera como primera lengua se encuentra todavía en el grupo de los mayores de 65 años (23,5%), y ese porcentaje va disminuyendo conforme descendemos en los grupos de edad. Entre los más jóvenes (16-24 años) existe, sin embargo, un cambio de tendencia, por el cual ha aumentado el porcentaje de los que tienen como primera lengua tanto el euskera (12,9%) como el euskera y el castellano o francés (8,4%). Cabe destacar que dicho cambio de tendencia ha tenido lugar en la CAV y, en menor medida, en Navarra, mientras en el País Vasco Norte, por el contrario, sigue descendiendo entre los más jóvenes el porcentaje de los que tienen el euskera como primera lengua.

Figura 8. Primera lengua por grupos de edad. Euskal Herria, 2006 (%)



Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Figura 9. Primera lengua por grupos de edad y territorios. Euskal Herria, 2006 (%)



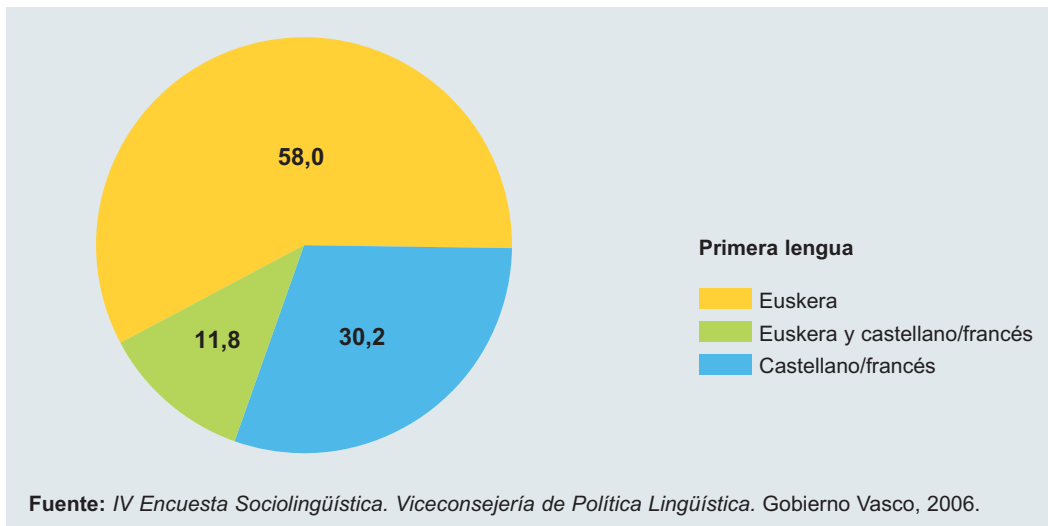
Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

### 3.3. PRIMERA LENGUA SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

El euskera es la primera lengua de más de la mitad (58%) de los bilingües de 16 o más años del conjunto de Euskal Herria; para el 11,8% lo son el euskera y el castellano o francés, y para casi un tercio (30,2%) solamente el castellano o el francés.

Estos últimos son los denominados neo-vascófonos, y han aprendido euskera en la escuela o en el euskaltegi. Presentes especialmente en la CAV y Navarra, donde representan aproximadamente un tercio de los bilingües de 16 o más años, y donde están adquiriendo un peso cada vez mayor, los neo-vascófonos apenas tienen presencia en el País Vasco Norte donde, de hecho, no suponen más del 7,5% de los bilingües; de todos modos hay que tener en cuenta que hace diez años el porcentaje era del 3,9%.

Figura 10. Primera lengua de los bilingües. Euskal Herria, 2006 (%)



### 3.4. TRANSMISIÓN FAMILIAR

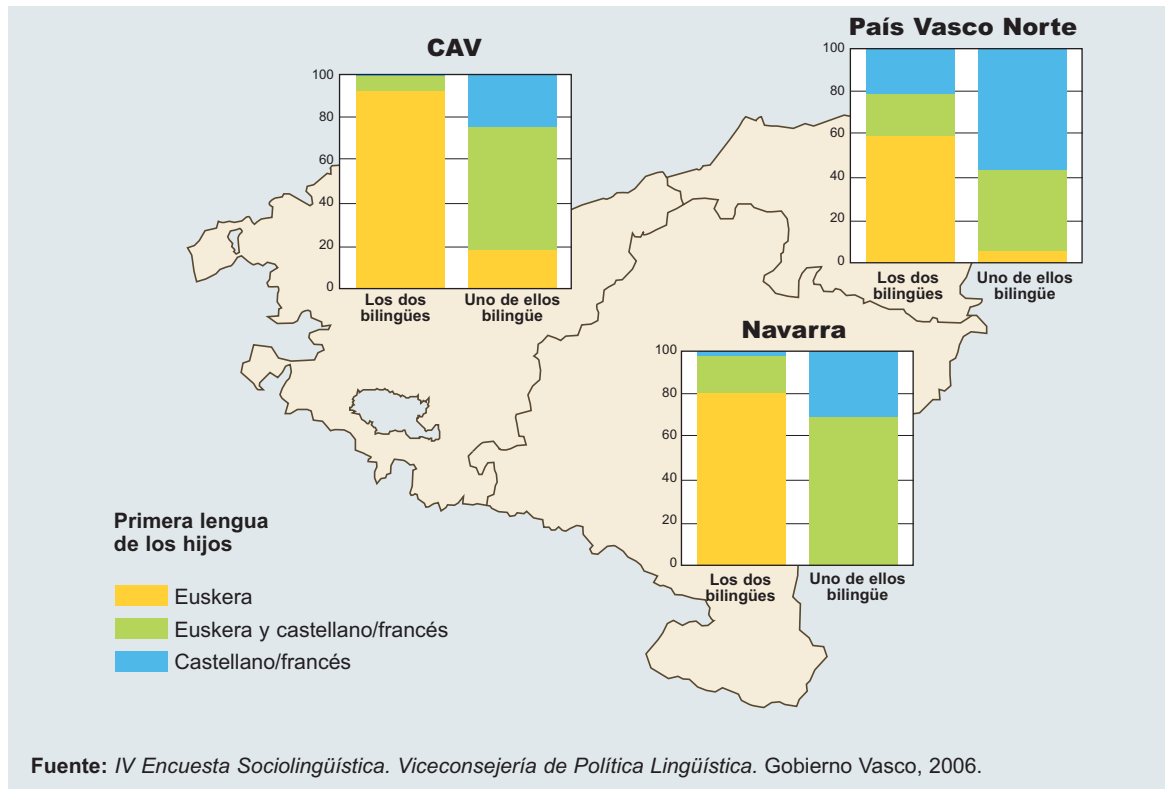
Cuando nos referimos a la transmisión familiar hablamos de la lengua o las lenguas que un niño o niña recibe de sus progenitores. Con el objetivo de conocer cómo se ha transmitido el euskera durante los últimos diez años en el conjunto de Euskal Herria, hemos tomado en consideración a los encuestados que tienen hijos o hijas de entre 2 y 9 años.

La competencia lingüística de los miembros de la pareja condiciona la lengua que se trasmite a los hijos e hijas. En la CAV y Navarra, cuando ambos progenitores son bilingües, más del 98% de los hijos e hijas reciben el euskera como primera lengua. En el País Vasco Norte el porcentaje también es elevado, pero 10 puntos inferior al de los otros dos territorios. La mayoría de los que han recibido el euskera en casa (más de ocho de cada diez en la CAV y en Navarra, y tres de cada cuatro en el País Vasco Norte) han recibido solamente esa lengua; los demás la han recibido junto con el castellano o el francés.

Sin embargo, cuando uno de los miembros de la pareja no sabe euskera, reciben el euskera como única primera lengua el 20% de los hijos e hijas en la CAV, el 9,1% en Navarra y el 4,6% en el País Vasco Norte. No obstante, entre los hijos e hijas de esas mismas parejas mixtas, el porcentaje de los que reciben el euskera junto con el castellano como primeras lenguas es elevado en la CAV y Navarra (la mitad de los hijos e hijas de 10 y 24 años, y dos de cada tres de 2 y 9 años).

**Actualmente, cuando la madre y el padre son bilingües la transmisión del euskera a los hijos e hijas está casi totalmente garantizada en la CAV y Navarra, mientras que en el País Vasco Norte todavía hay pérdidas**

**Figura 11.** Primera lengua de los hijos entre 2-9 años según la competencia lingüística de los progenitores, por territorios. Euskal Herria, 2006 (%)



### 3.5. EVOLUCIÓN DE LA LENGUA: INCORPORACIONES Y PÉRDIDAS DEL EUSKERA

Entre los jóvenes tienden a desaparecer las pérdidas del euskera y aumentan de forma importante las incorporaciones sobre todo en la CAV y en Navarra y en menor medida en el País Vasco Norte

La mayoría de los que tienen como primera lengua solamente el euskera, o bien el euskera junto con el castellano o francés (más del 85% en la CAV y más del 75% en Navarra y en el País Vasco Norte), ha conservado el euskera y por tanto es bilingüe en la actualidad. Son los denominados vascófonos, si su única primera lengua es el euskera, o bilingües de origen, si sus primeras lenguas son el euskera y el castellano /francés.

Por otro lado están los que actualmente no son bilingües, a pesar de que el euskera ha sido su primera

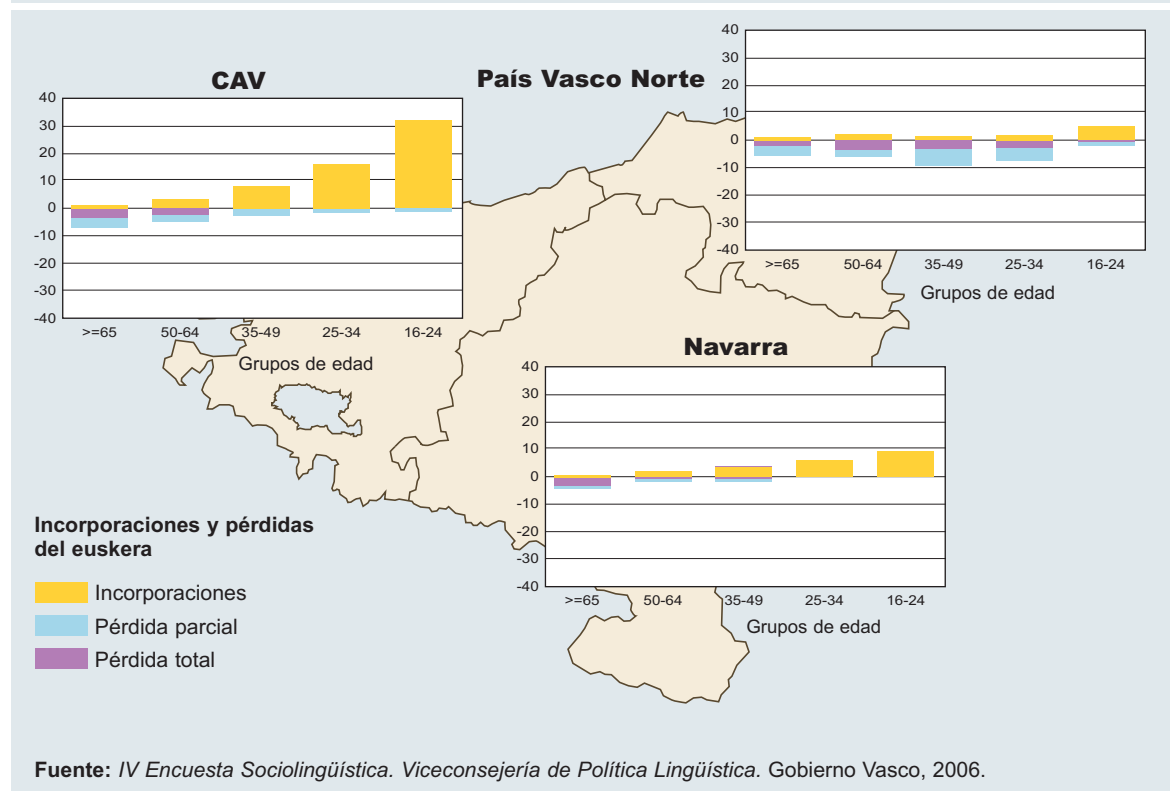
lengua; es el grupo de los que han perdido total o parcialmente el euskera (un 3% de los habitantes de 16 o más años). Una porción de esa pérdida (aproximadamente la mitad en la CAV y en el País Vasco Norte, y poco más de un tercio en Navarra) ha sido una pérdida parcial, es decir, aunque esas personas no hablan bien el euskera, son capaces de entenderlo.

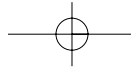
Finalmente están las 200.987 personas que, aunque su primera lengua es el castellano o el francés, han aprendido euskera y son bilingües en la actualidad. Se trata de las incorporaciones al euskera.

Los que se han incorporado al euskera, es decir, los neo-vascófonos, son 178.000 en la CAV (el 10% de la población de 16 o más años de edad), 19.000 en Navarra (el 4% de la población de 16 o más años) y 3.900 en el País Vasco Norte (2% de la población de 16 o más años).

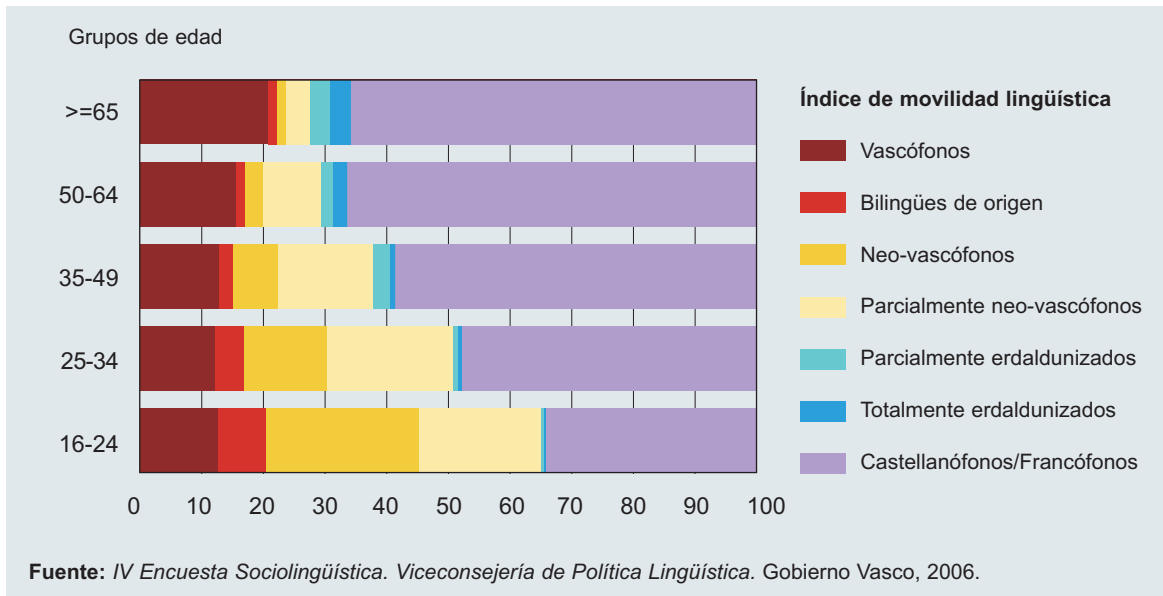
Atendiendo a la edad, existen diferencias significativas entre los neo-vascófonos, ya que mientras entre los mayores de 50 años su presencia es muy pequeña (un promedio del 1,7%), entre los menores de 50 años su porcentaje está aumentando considerablemente, sobre todo en la CAV.

**Figura 12.** Incorporaciones y pérdidas del euskera por grupos de edad y territorios. Euskal Herria, 2006 (%)

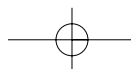
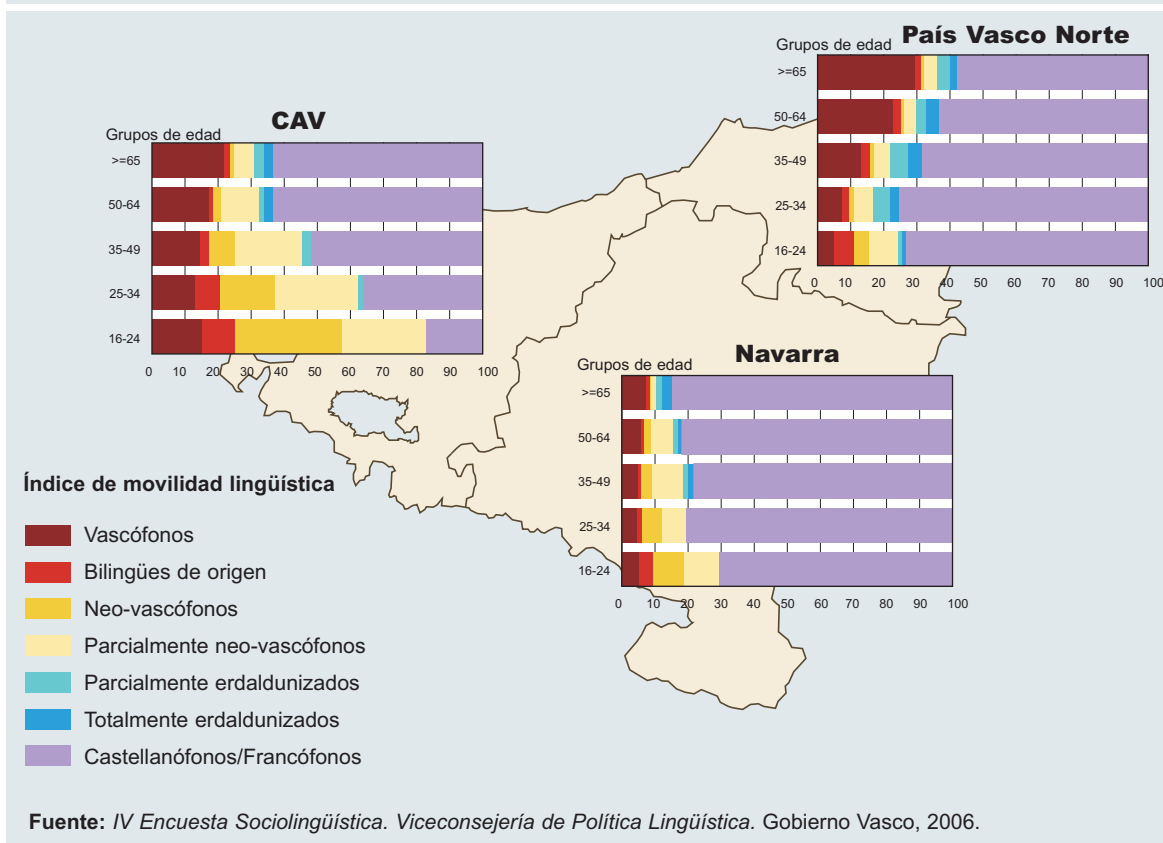




**Figura 13.** Índice de movilidad lingüística por grupos de edad. Euskal Herria, 2006 (%)



**Figura 14.** Índice de movilidad lingüística por grupos de edad y territorios. Euskal Herria, 2006 (%)



## 4. Uso del euskera

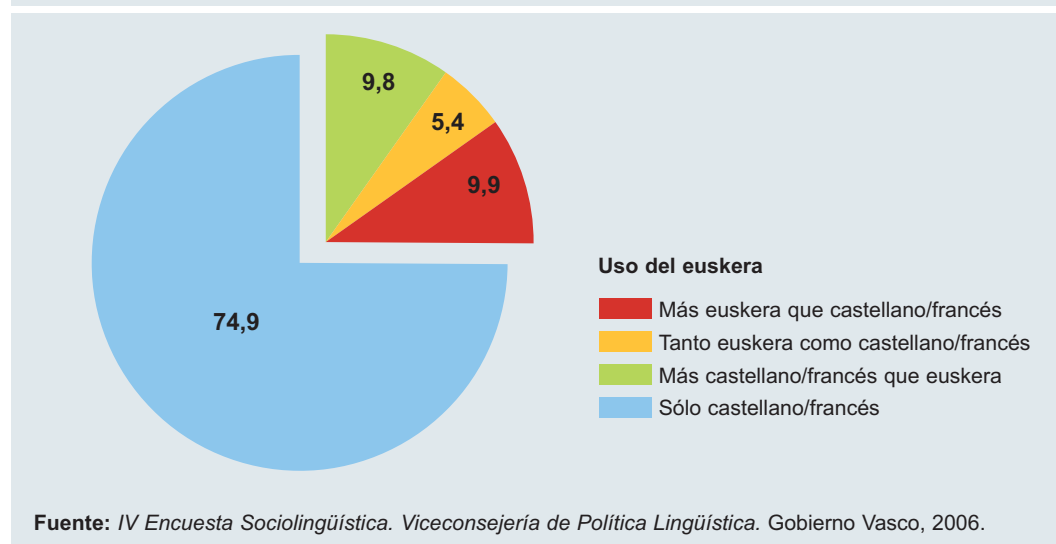
### 4.1. TIPOLOGÍA DEL USO DEL EUSKERA

La Viceconsejería de Política Lingüística creó en 2001 un índice para conocer el uso del euskera en la sociedad vasca en general. Ese índice fue denominado tipología del uso del euskera. La tipología para la evaluación del uso del euskera abarca los ámbitos siguientes: el hogar, el círculo de amistades y el ámbito formal. El ámbito formal abarca a su vez cuatro sub-ámbitos: los servicios de salud y los servicios municipales en el ámbito público, y los comercios del barrio y las entidades financieras (bancos y cajas de ahorro) en el ámbito privado.

La tipología del uso se ha aplicado a la totalidad del universo que analiza la encuesta sociolingüística, es decir, a los habitantes de 16 o más años (2.589.629 individuos).

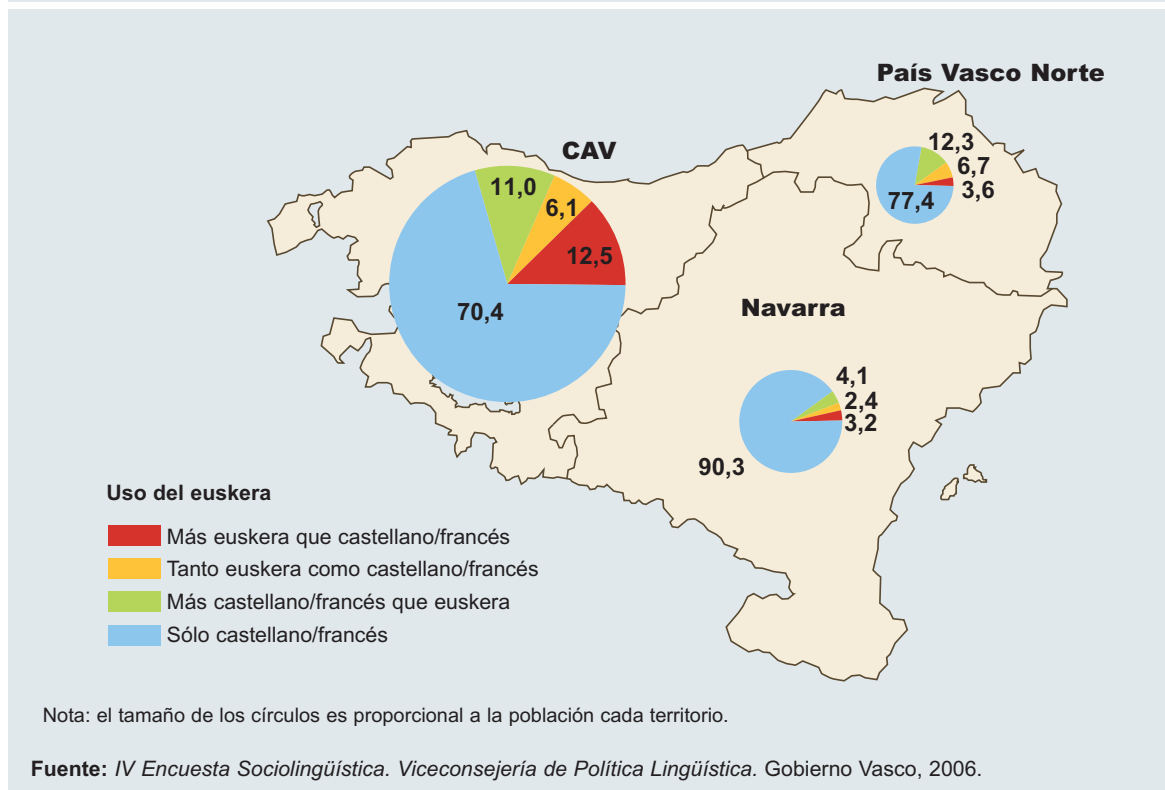
En lo que se refiere a la tipología del uso, el 13,3% de los habitantes del conjunto de Euskal Herria utiliza el euskera tanto (5,4%) o más (9,9%) que el castellano o francés en su actividad diaria, el 9,8% utiliza el euskera menos que el castellano o francés, y el 74,9% no utiliza el euskera.

Figura 15. Uso del euskera. Euskal Herria, 2006 (%)



Por territorios existen sin embargo grandes diferencias en cuanto al uso del euskera: en la CAV el 18,6% utiliza el euskera tanto o más que el castellano, el 10,3% de los habitantes del País Vasco Norte lo utilizan tanto o más que el francés y el 5,5% de los de Navarra tanto o más que el castellano. Junto a ellos, el grupo de los que utilizan el euskera menos que el castellano/francés es significativo en los tres territorios: 11% en la CAV, 12,3% en el País Vasco Norte y 4,1% en Navarra.

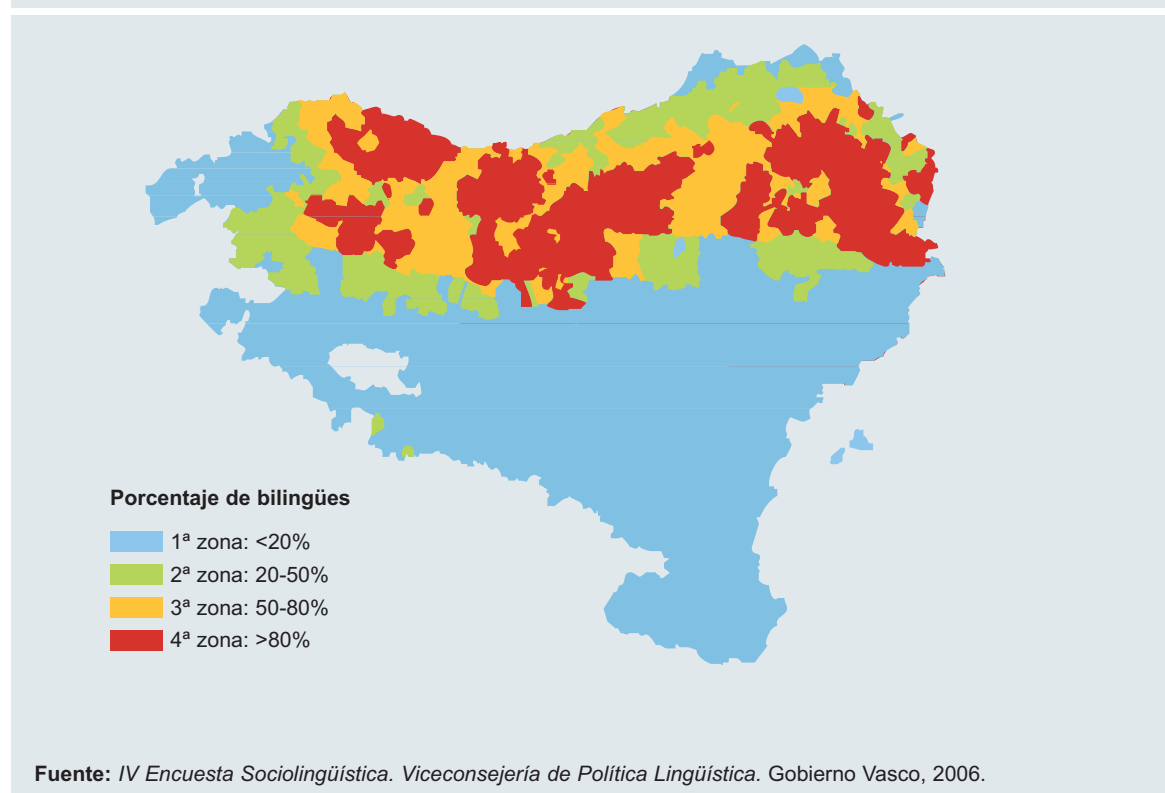
Figura 16. Uso del euskera por territorios. Euskal Herria, 2006 (%)



Tras analizar la evolución del uso del euskera en los últimos 15 años vemos que ha aumentado paulatinamente en la CAV, se ha mantenido en Navarra y ha descendido en el País Vasco Norte. En 1991 el 15,3% de los habitantes de la CAV y el 5,9% de Navarra utilizaban el euskera tanto o más que el castellano. Por tanto, ha aumentado en tres puntos el uso del euskera en la CAV y desciende tres décimas en Navarra. Sin embargo, en el País Vasco Norte, en 1996 el 13% de los habitantes utilizaba el euskera tanto o más que el francés, lo que supone tres puntos más que en la actualidad.

Si se analizan los datos sobre el uso del euskera por zonas sociolingüísticas, percibimos que las diferencias son bastante más significativas que por territorios.

Figura 17. Zonas sociolingüísticas de Euskal Herria, 2006



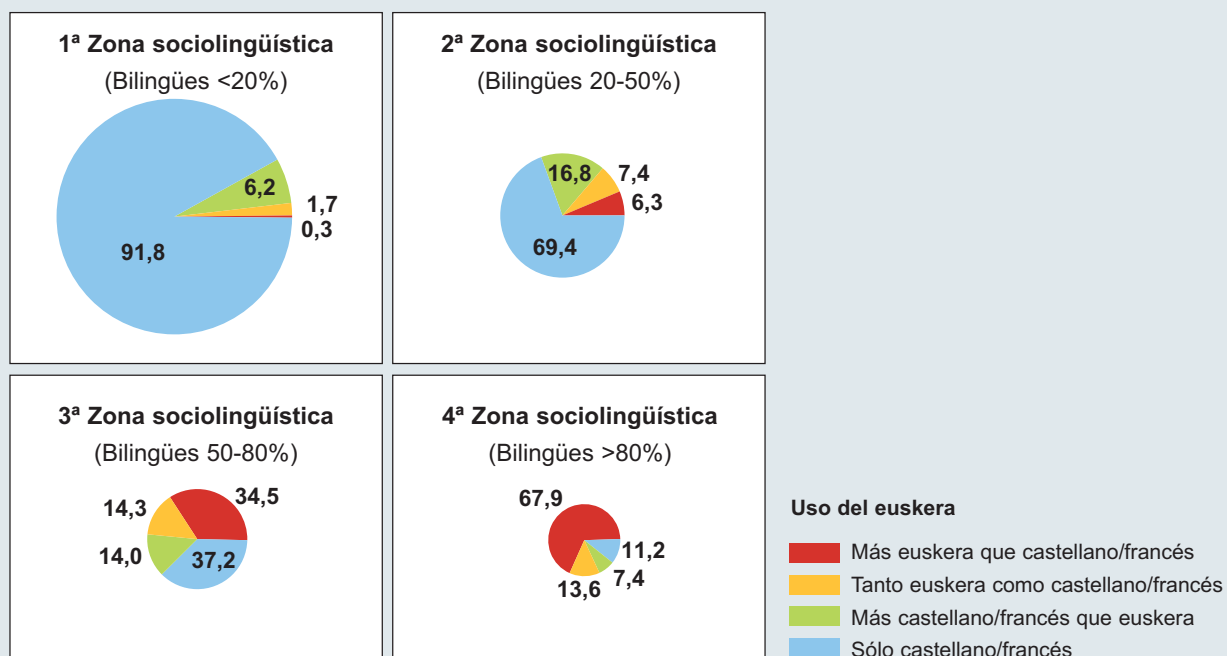
En la 1ª zona sociolingüística, donde menos del 20% de la población es euskaldun, solamente el 2,0% habla euskera tanto o más que el castellano o francés; un 6,2% lo utiliza, aunque en menor medida que el castellano o francés; pero la mayoría (91,8%), tal como era de esperar, habla solamente castellano o francés.

En la 2ª zona sociolingüística (entre 20% y 50% de euskaldunes) también es el castellano o francés la lengua que se utiliza mayormente: más de dos personas de cada tres (69,4%). Los que utilizan el euskera tanto o más que el castellano/francés son un 13,7%, y los que utilizan el euskera en menor medida que el castellano o francés son un 16,8%.

En la 3ª zona sociolingüística (50% y 80% de euskaldunes) casi la mitad de la población (48,8%) utiliza el euskera tanto o más que el castellano o francés, el 14% utiliza el euskera menos que el castellano o francés y más de un tercio (37,2%) no utiliza el euskera.

En la 4ª zona sociolingüística (>80% euskaldunes), dos de cada tres habitantes (67,9%) utilizan el euskera tanto o más que el castellano o francés y el 7,4% lo utiliza menos que el castellano o francés. Finalmente, el 11,2% habla solamente castellano o francés.

**Figura 18.** Uso del euskera por zonas sociolingüísticas. Euskal Herria, 2006 (%)



Nota: el tamaño de los círculos es proporcional a la población de cada zona.

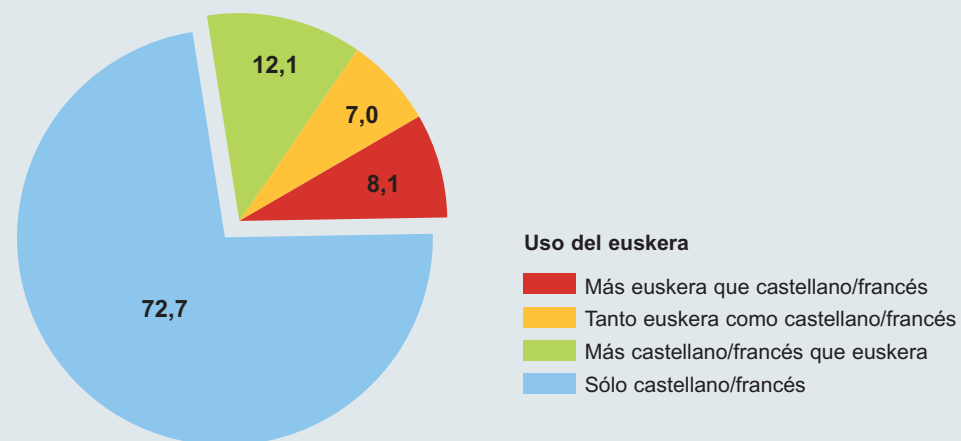
Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Asimismo, se ha añadido el ámbito laboral a la tipología para la evaluación del uso del euskera, dada la importancia de este ámbito en el proceso de recuperación de la lengua, y se ha analizado la influencia que ejerce en el índice del uso del euskera. Por tanto, hemos completado la anterior tipología del uso del euskera con el de su uso en el ámbito del trabajo.

La tipología anterior que no incluía el ámbito laboral se aplicaba a todo el universo. Sin embargo esta tipología solamente se puede aplicar a la parte laboralmente activa de la población, es decir, 1.278.700 personas en total, que constituyen el 49,4% del universo anterior analizado.

A la vista de los datos resulta evidente que el uso del euskera en el trabajo influye en el índice de uso. En general, a pesar de que el porcentaje de los que utilizan el euskera tanto o más que el castellano o francés es muy similar en ambas tipologías (15,3%, en la primera y 15,1%, en la segunda), entre los que trabajan es menor el porcentaje de quienes utilizan el euskera más que el castellano/francés (8,1% vs 9,9%) y sin embargo mayor el de quienes hablan euskera tanto como castellano/francés (7% vs 5,4%). Asimismo, son bastantes más los que utilizan el euskera en menor medida que el castellano/francés (12,1% vs. 9,8%), y son menos los que hablan solamente castellano/francés (72,7% vs. 74,9%).

Figura 19. Uso del euskera (en el trabajo). Euskal Herria, 2006 (%)



Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Las tendencias que se acaban de analizar para el conjunto de Euskal Herria se cumplen en los tres territorios en general. La única excepción se encuentra en el porcentaje de los que utilizan el euskera tanto como el francés en el País Vasco Norte, en el que el porcentaje del uso del euskera en el trabajo es aún menor.

#### 4.2. TIPOLOGÍA DEL USO DEL EUSKERA POR GRUPOS DE EDAD

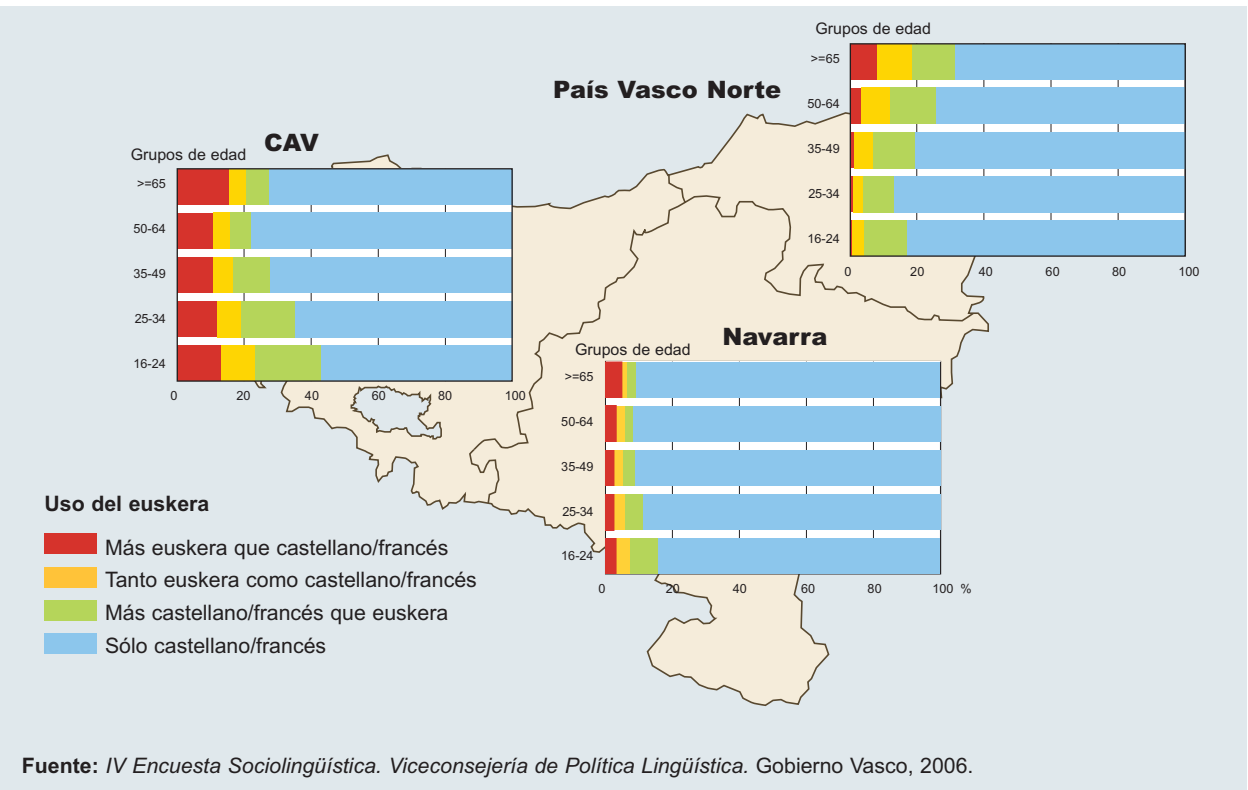
**En la CAV y Navarra son los jóvenes y los mayores los que más utilizan el euskera en su actividad cotidiana. Sin embargo, en el País Vasco Norte, los jóvenes utilizan muy poco el euskera, y los mayores tanto como los de la CAV**

En todos los grupos de edad todavía predomina el uso del castellano o francés (una media del 75%). Sin embargo, entre los jóvenes menores de 35 años y, especialmente, entre los menores de 25 años, el porcentaje de los que solamente usan el castellano o el francés está descendiendo claramente. De hecho, entre los jóvenes de 16 a 24 años, el 65,4% habla solamente castellano o francés, es decir, casi 10 puntos por debajo de la media.

El mayor porcentaje de los que utilizan el euskera tanto o más que el castellano en la CAV (23,5%) y en Navarra (6,7%) corresponde a los jóvenes de entre 16 y 24 años. Sin embargo, en el País Vasco Norte, los

mayores de 65 años son los que más utilizan el euskera tanto o más que el castellano o francés (18,5%).

Figura 20. Uso del euskera por grupos de edad y territorios. Euskal Herria, 2006 (%)



## 5. Actitudes ante la promoción del uso del euskera

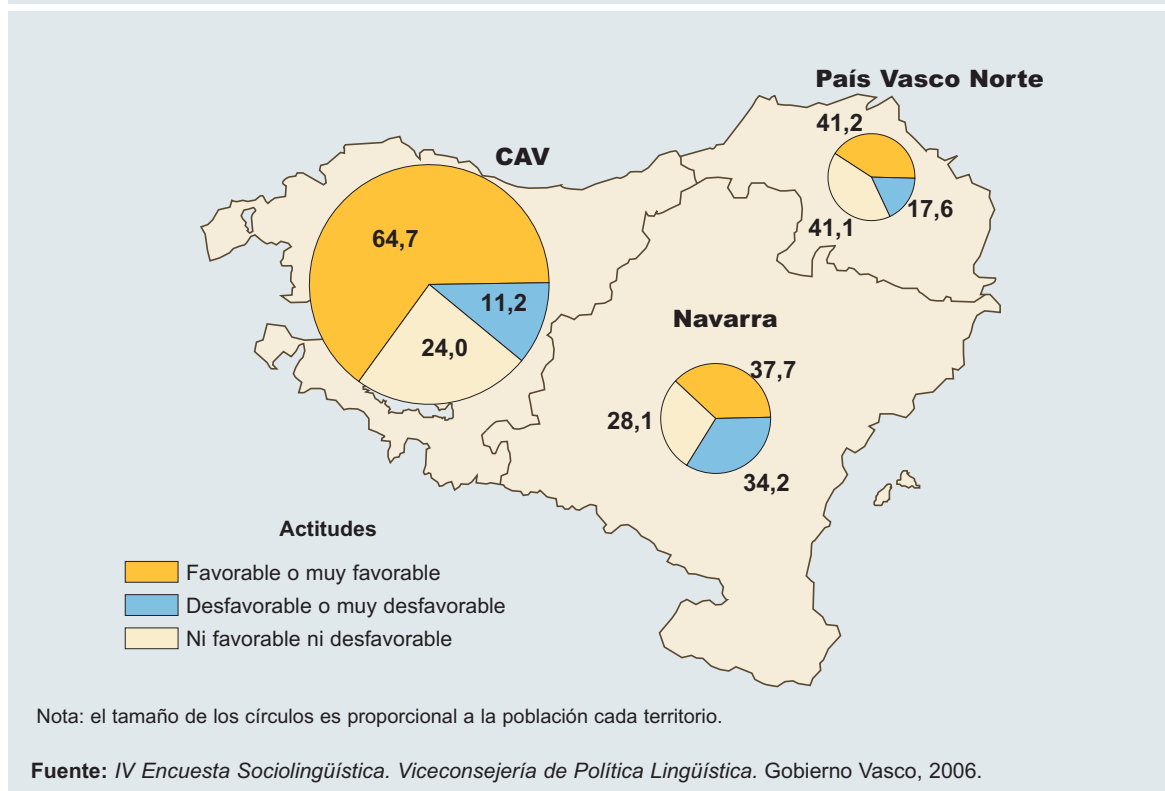
Con el fin de analizar las actitudes de la población en relación a la promoción del uso del euskera, la Viceconsejería de Política Lingüística ha creado una tipología basándose en las opiniones a favor o en contra de la promoción del uso del euskera de los habitantes de Euskal Herria de 16 o más años.

En la CAV dos de cada tres habitantes de 16 o más años (64,7%) se manifiestan a favor de fomentar el uso del euskera, en el País Vasco Norte un 41,2% y en Navarra algo más de un tercio (37,7%).

El 64,7% de los habitantes de 16 o más años de la CAV está a favor de promover el uso del euskera, el 41,2% de los del País Vasco Norte y el 37,7% de los de Navarra

Asimismo, un porcentaje significativo de personas no se manifiesta ni a favor ni en contra (41,1% en el País Vasco Norte, 28,1% en Navarra y 24% en la CAV). Finalmente, los que están en contra de promocionar el euskera constituyen un 11,2% de la población en la CAV, un 17,6% en el País Vasco Norte y un tercio (34,2%) en Navarra.

**Figura 21.** Actitudes respecto a la promoción del uso del euskera por territorios. Euskal Herria, 2006 (%)



La actitud de los individuos con respecto al euskera está muy relacionada con su competencia lingüística. De hecho, en la CAV y en Navarra más del 85% de los bilingües es favorable a fomentar el uso del euskera, y el 75% en el País Vasco Norte. Sin embargo, entre los monolingües erdaldunes son significativamente menos los que están a favor de fomentar el uso del euskera: 50% en la CAV y 28% en el País Vasco Norte y en Navarra.

Por edades, los mayores de 65 años presentan en los tres territorios un porcentaje muy elevado de personas favorables a la promoción del uso del euskera, con-

cretamente en la CAV y en el País Vasco Norte el porcentaje más alto corresponde a este grupo de edad. A medida que desciende la edad disminuye el porcentaje de los que están a favor de fomentar el uso del euskera; sin embargo entre los más jóvenes de la CAV y Navarra se advierte un cambio de tendencia y el porcentaje vuelve a aumentar. En el País Vasco Norte, por contra, son los más jóvenes los que presentan un porcentaje menor de personas a favor de fomentar su uso.

En la CAV la mayoría de los habitantes de 16 o más años consideran indispensable que los niños y niñas aprendan euskera (82%), así como que se exija su conocimiento para entrar en la Administración (75%). En el País Vasco Norte opinan lo mismo la mayoría de los habitantes (56% y 51%, respectivamente). En Navarra, más de la mitad (53%) consideran que es indispensable saber euskera para entrar en la Administración. Son numerosos (46%) los que consideran que habría que incrementar la presencia del euskera en los medios de comunicación y los que opinan que los niños y niñas tendrían que aprender euskera obligatoriamente (43%).

Se han realizado una serie de preguntas a los encuestados con objeto de conocer hasta qué punto están enraizados en nuestra sociedad una serie de prejuicios en relación al euskera. En resumen estos son los resultados:

- Al preguntar si creen que el euskera tendrá alguna vez la importancia o presencia que tiene el castellano, el 47% de los habitantes de la CAV ha respondido que sí, pero el 53% de los habitantes de Navarra y el 48% de los del País Vasco Norte consideran que no. Incluso en la CAV, un porcentaje elevado (33%) de encuestados considera que el euskera jamás tendrá la importancia o presencia que tiene el castellano.
- En cuanto a la riqueza de la lengua, el 52% de los habitantes de la CAV, el 56% de los del País Vasco Norte y el 43% de los de Navarra consideran que el euskera es tan rico como el castellano o francés, y son pocos (un 15% en la CAV y Navarra, y un 4% en el País Vasco Norte) los que opinan lo contrario.
- La existencia de dos lenguas no provoca problemas y fricciones en la sociedad, en opinión del 77% de los habitantes de la CAV, el 64% de Navarra y el 82% del País Vasco Norte.
- Para finalizar, la mayoría de los habitantes cree que no es contraproducente que los niños pequeños aprendan euskera en la escuela aun-

**La mayoría de los habitantes de Euskal Herria considera que la existencia de dos lenguas no crea problemas en la sociedad**

que todavía no hablen bien castellano o francés (84% en la CAV, 66% en Navarra y 74% en el País Vasco Norte).

Analizando por territorios las opiniones vertidas sobre el euskera, a pesar de que no se aprecian diferencias significativas, las opiniones relativas a la riqueza del euskera, o a si es o no fuente de problemas en la sociedad y la conveniencia o no de que los niños y niñas aprendan euskera en la escuela a edad temprana son, en general, algo más positivas en la CAV que en el País Vasco Norte y Navarra. Asimismo, en relación a la competencia lingüística de los encuestados son mínimas las diferencias entre ellos, aunque es más positiva la opinión de los bilingües que la de los bilingües pasivos y la de los monolingües erdaldunes.

Las diferencias por edades son más significativas. En general, la opinión de los menores de 35 años es más positiva que la de los mayores en lo que se refiere a la riqueza del euskera, a si es o no fuente de problemas en la sociedad y la conveniencia o no de que los niños y niñas aprendan euskera en la escuela a edad temprana.

Siguiendo con algunas de las opiniones relativas al euskera, cabe señalar que el 63% de los habitantes de 16 o más años de la CAV, el 31% de Navarra y el 12% del País Vasco Norte manifiesta estar a favor de que sus hijos e hijas realicen sus estudios en euskera. En el País Vasco Norte, más de un tercio de la población (36%) es favorable a la enseñanza bilingüe (euskera y francés). Sin embargo en Navarra, aunque el grupo de los que están a favor de la enseñanza en euskera sea el más numeroso, una cuarta parte de sus habitantes (24%) preferiría un modelo monolingüe en castellano para sus hijos e hijas.

## 6. Conclusiones

- Al analizar la evolución que ha tenido la población del conjunto de Euskal Herria durante los últimos 15 años, cabría destacar especialmente dos características: el proceso de envejecimiento de la población y la afluencia de los inmigrantes. En la CAV y en Navarra, entre 1991 y 2006, la población mayor de 65 años ha aumentado casi un 50%. En el País Vasco Norte el incremento no ha sido tan grande, pero hay que tener en cuenta que el porcentaje de personas mayores ya era elevado hace 15 años. En cuanto al origen de la población, el número de inmigrantes llegados a Euskal Herria ha aumentado significativamente en los últimos 15 años en la CAV y sobre todo en Navarra. De 1991 a 2006 el porcentaje de extranjeros ha pasado a ser de un 2% a un 5% en la CAV, y de un 2% a un 10% en Navarra.
- El 25,7% de los habitantes de Euskal Herria es bilingüe, el 15,4% bilingüe pasivo y el 58,9% monolingüe erdaldun. Sin embargo, a la hora de realizar una lectura de los datos, tenemos que tener muy en cuenta el peso demográfico que tiene la CAV en el conjunto de Euskal Herria y, en consecuencia, la influencia que tiene en su resultado. Por tanto, el mayor porcentaje y número de bilingües de Euskal Herria (el 83,7% y 557.600 personas, respectivamente) viven en la CAV. Los bilingües de Navarra constituyen el 8,5% de los bilingües de Euskal Herria (56.400 personas). El menor porcentaje y número de bilingües de Euskal Herria (7,8% y 51.800 respectivamente) corresponden al País Vasco Norte.
- En la actualidad hay 137.300 bilingües más que en 1991. Ha habido un incremento del número de bilingües tanto en la CAV (138.400 más) como en Navarra (16.200 más), pero no en el País Vasco Norte (17.300 menos).
- El mayor porcentaje de bilingües de la CAV y Navarra se da entre los jóvenes, sin embargo en el País Vasco Norte dicho porcentaje corresponde a las personas mayores. El aumento de bilingües de la CAV ha tenido lugar en todos los grupos de edad menores de 50 años, y en Navarra entre los menores de 35 años. Sin embargo, en el País Vasco Norte, el mayor porcentaje de bilingües se encuentra entre los mayores de 65 años, y a medida que disminuye la edad, desciende el porcentaje de bilingües. Aún así, existen indicios cada vez más evidentes de un cambio de tendencia entre los jóvenes del País Vasco Norte.

- Para más de la mitad (58%) de los bilingües mayores de 16 años del conjunto de Euskal Herria el euskera ha sido su primera lengua, para el 11,8% el euskera y el castellano o francés (bilingües de origen), y para casi un tercio (30,2%) el castellano o francés. Estos últimos son los neo-vascófonos y han aprendido euskera en la escuela o en el euskaltegi. En la CAV y en Navarra constituyen aproximadamente un tercio de los bilingües de 16 o más años y están adquiriendo un peso cada vez mayor. En el País Vasco Norte el peso de los neo-vascófonos es todavía muy pequeño, ya que constituyen el 7,5% del total de los bilingües; sin embargo hay que recordar que hace diez años eran el 3,9%.
- A pesar de que su primera lengua es el castellano o francés, hay 200.987 personas en Euskal Herria que han aprendido euskera y que actualmente son bilingües. Se trata de las incorporaciones al euskera. Los que se han incorporado al euskera, es decir, los neo-vascófonos, son 178.000 en la CAV (el 10% de la población de 16 o más años), 19.000 en Navarra (el 4% de la población de 16 o más años) y 3.900 en el País Vasco Norte (el 2% de la población de 16 o más años).
- Existe asimismo un grupo de personas que, a pesar de que su primera lengua ha sido el euskera, actualmente no son bilingües, es decir, han perdido el euskera total o parcialmente (el 3% de los habitantes de 16 o más años). Las pérdidas se están produciendo sobre todo en el País Vasco Norte, de hecho, en la CAV casi no existen pérdidas entre los más jóvenes y en Navarra existe un porcentaje del 0,2% de pérdida entre los menores de 35 años.
- Podemos distribuir a los bilingües en tres grupos, dependiendo de su facilidad para expresarse en euskera o castellano o francés: bilingües con predominio del euskera (30,7%), bilingües equilibrados (30,3%) y bilingües con predominio del castellano o francés (38,9%). En la CAV y Navarra el mayor grupo de bilingües corresponde al de los bilingües con predominio del castellano. Además, ese porcentaje aumenta a medida que disminuye la edad. En cuanto a la primera lengua de la población bilingüe, en la CAV y Navarra la mayoría tiene el castellano como primera lengua y, sin embargo, en el País Vasco Norte el euskera.
- En cuanto a las parejas que tienen hijos e hijas de entre 2 y 9 años, cuando la madre y el padre son bilingües la transmisión del euskera está casi garantizada en la CAV y en Navarra, y todavía hay pérdidas en el País

Vasco Norte. En la CAV y en Navarra, cuando ambos progenitores son bilingües, más del 98% de los hijos e hijas aprenden euskera en casa. En el País Vasco Norte el porcentaje también es elevado, pero aún así es 10 puntos menor que en los otros dos territorios.

- En los resultados relativos al uso se aprecian grandes diferencias según el territorio. Utilizan el euskera tanto o más que el castellano o el francés el 18,6% de la población en la CAV, el 10,3% en el País Vasco Norte y el 5,5% en Navarra. Si se analiza su evolución en los últimos 15 años, ha crecido paulatinamente en la CAV, se ha mantenido en Navarra y ha descendido en el País Vasco Norte.
- En la CAV y en Navarra son los jóvenes y los mayores los que más utilizan el euskera en su actividad cotidiana. En el País Vasco Norte, sin embargo, los jóvenes lo utilizan muy poco y los mayores casi tanto como los de la CAV.
- El 64,7% de los habitantes de la CAV de 16 o más años es favorable a fomentar el uso del euskera, el 41,2% del País Vasco Norte y el 37,7% de Navarra.
- La actitud con respecto al euskera está relacionada con la competencia lingüística, de modo que en la CAV y en Navarra más de un 85% de los bilingües está a favor de impulsar el uso del euskera, y en el País Vasco Norte un 75%; sin embargo, entre los monolingües erdaldunes el porcentaje de los que están a favor es significativamente menor: un 50% en la CAV y un 28% en Navarra y País Vasco Norte.
- En lo que respecta a la edad, el porcentaje de los mayores de 65 años que están a favor de fomentar el uso del euskera es muy elevado en los tres territorios, pero a medida que disminuye la edad, en general, ese porcentaje va descendiendo. Sin embargo se advierte un cambio de tendencia entre los más jóvenes de la CAV y de Navarra, donde aumenta el porcentaje. En el País Vasco Norte, por el contrario, son precisamente los más jóvenes quienes presentan un porcentaje menor de opiniones favorables.